**The Fourth Sunday in Advent**

The Traditional Readings of the Day: Philippians 4:4-7; John 1:19-28

The Cantata of the Day: *Bereitet die Wege, bereitet die Bahn!* – BWV 132 (1715)

|  |  |
| --- | --- |
| Bereitet die Wege, bereitet die Bahn!  Bereitet die Wege  Und machet die Stege  Im Glauben und Leben  Dem Höchsten ganz eben,  Messias kömmt an! | Prepare the ways, prepare the path!  Prepare the ways  And make the path  In faith and life  Straight for the Most High,  The Messiah arrives! |
| Willst du dich Gottes Kind und Christi Bruder nennen,  So müssen Herz und Mund den Heiland frei bekennen.  Ja, Mensch, dein ganzes Leben  Muss von dem Glauben Zeugnis geben!  Soll Christi Wort und Lehre  Auch durch dein Blut versiegelt sein,  So gib dich willig drein!  Denn dieses ist der Christen Kron und Ehre.  Indes, mein Herz, bereite  Noch heute  Dem Herrn die Glaubensbahn  Und räume weg die Hügel und die Höhen,  Die ihm entgegen stehen!  Wälz ab die schweren Sündensteine,  Nimm deinen Heiland an,  Dass er mit dir im Glauben sich vereine! | If you wish to call yourself God’s child and Christ’s brother,  Then heart and mouth must freely confess the Savior.  Indeed, man, your entire life  Must bear witness to the faith!  If Christ’s word and teaching  Are to be sealed also by your blood,  Resign yourself willingly!  For this is the Christians’ crown and honor.  Meanwhile, my heart, prepare  Yet today  Faith’s path for the Lord  And remove the hills and heights  That are in his way!  Roll away the boulders of sin,  Accept your Savior,  That he may unite himself to you in faith! |
| Wer bist du? Frage dein Gewissen,  Da wirst du sonder Heuchelei,  Ob du, o Mensch, falsch oder treu,  Dein rechtes Urteil hören müssen.  Wer bist du? Frage das Gesetze,  Das wird dir sagen, wer du bist,  Ein Kind des Zorns in Satans Netze,  Ein falsch und heuchlerischer Christ. | Who are you? Ask your conscience.  There, without hypocrisy, you –  Whether you, o man, are false or faithful –  Will have to hear your just judgment.  Who are you? Ask the law.  It will tell you who you are:  A child of wrath in Satan’s net,  A false and hypocritical Christian. |
| Ich will, mein Gott, dir frei heraus bekennen,  Ich habe dich bisher nicht recht bekannt.  Ob Mund und Lippen gleich dich Herrn und Vater nennen,  Hat sich mein Herz doch von dir abgewandt.  Ich habe dich verleugnet mit dem Leben!  Wie kannst du mir ein gutes Zeugnis geben?  Als, Jesu, mich dein Geist und Wasserbad  Gereiniget von meiner Missetat,  Hab ich dir zwar stets feste Treu versprochen;  Ach! aber ach! der Taufbund ist gebrochen.  Die Untreu reuet mich!  Ach Gott, erbarme dich,  Ach hilf, dass ich mit unverwandter Treue  Den Gnadenbund im Glauben stets erneue! | I wish, my God, to confess freely to you:  I have so far not rightly confessed you.  Even if mouth and lips call you Lord and Father,  My heart has turned away from you.  I have denied you by my life!  How can you give me a good testimony?  When, Jesus, your Spirit and water bath  Cleansed me from my evil deed,  I, to be sure, promised ever-unwavering faithfulness,  Alas, but alas! Baptism’s covenant is broken.  I regret the faithlessness!  Oh God, have mercy,  Oh, help that with unchanging faithfulness  I always renew grace’s covenant in faith. |
| Christi Glieder, ach bedenket,  Was der Heiland euch geschenket  Durch der Taufe reines Bad!  Bei der Blut- und Wasserquelle  Werden eure Kleider helle,  Die befleckt von Missetat.  Christus gab zum neuen Kleide  Roten Purpur, weiße Seide,  Diese sind der Christen Staat. | Members of Christ, oh, consider  What gift the Savior gave you  By the pure bath of baptism!  By the spring of blood and water  Your garments are made bright  That were soiled by the evil deed.  Christ gave you as a new garment  Red purple, white silk;  These are the Christians’ finery. |
| Ertöt uns durch deine Güte;  Erweck uns durch deine Gnad;  Den alten Menschen kränke,  Dass der neu’ leben mag  Wohl hie auf dieser Erden,  Den Sinn und Begehrden  Und G'danken habn zu dir. | Kill us by your goodness;  Raise us by your grace;  Kill the old man  That the new man may live  Well here on this earth,  With his mind and desires  And thoughts turned to you. |